

PT-C12 110501
PTi-C12 11050108



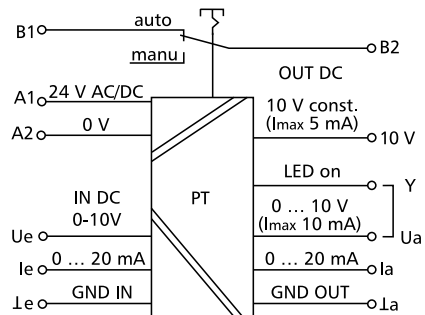
- de** Montagehinweis für den Installateur
- en** Mounting note for the installer
- fr** Notice d'installation pour l'installateur



C1| Anschlussbild
Connection diagram
Raccordements

B1	A1	A2	Ue	Ie	Ie
<p>A1 - A2 operating voltage B1 - B2 manual checkback function Ue - Ie 0 ... 10 V DC input Ie - Ie 0 ... 20 mA input 10 V - Ia 10 V DC output Ua - Ia 0 ... 10 V DC output Ia - Ia 0 - 20 mA output Y 0 - 10 V LED input (checkback function)</p>					
B2	Y	Ua	Ia	Ia	10V

C2| Prinzipbild
Principle diagram
Schéma de principe



A| Sicherheitshinweise

! GEFAHR

Gefahr bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Lebensgefahr besteht, schwere Körperverletzungen oder erhebliche Sachschäden auftreten können.

! WARNUNG

! Für die Montage, Inbetriebnahme und den Einsatz des Geräts sind die jeweils länderspezifisch gültigen Arbeitsschutz-, Unfallverhütungs- und Sicherheitsbestimmungen einzuhalten und folgendes zu beachten:

- Facharbeiter oder Installateure werden darauf hingewiesen, dass sie sich vor der Installation oder Wartung der Geräte vorschriftsmäßig entladen müssen.
- Montage-, Wartungs- und Installationsarbeiten an den Geräten dürfen grundsätzlich nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Qualifiziertes Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die mit den beschriebenen Geräten vertraut sind und über eine ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikation verfügen.

B| Beschreibung

Der Potentialtrenner dient zur Trennung analoger Signale im Bereich von 0 bis 10 V DC oder 0 bis 20 mA. Die Eingangs- bzw. Ausgangssignale sowie die Versorgung sind gegenseitig potentialgetrennt. Am Potentialtrenner kann wahlweise ein Eingangssignal 0 bis 10 V DC oder 0 bis 20 mA angeschlossen werden. Unabhängig von der Signalart am Eingang kann proportional des Eingangssignals am Ausgang eine Spannung von 0 bis 10 V DC oder ein Strom von 0 bis 20 mA abgenommen werden. Zusätzlich ist eine Hand-Notbedienebene mit Rückmeldung integriert. Für Frostschutz oder ähnliche Einrichtungen ist ein festes 10 V DC Signal abgreifbar. Am LED-Steuereingang Y kann ein externes Signal 0 bis 10 V DC aufgeschaltet werden. Ohne externes Signal kann durch eine Brücke zwischen Ua und Y das proportionale Ausgangssignal über die integrierte LED angezeigt werden. Wird am Ein- und Ausgang die Signalart Spannung verwendet, ist der PT-C12 einzusetzen. Wird am Ein- und Ausgang die Signalart Strom verwendet ist der PTi-C12 einzusetzen.

C| Technische Daten

Betriebsspannung	24 V AC/DC
Prüfspannung / Trennung	1000 V DC
Eingang / Spannung	0 bis 10 V DC
Eingang / Strom	0 bis 20 mA DC
Ausgang / Spannung fest	10 V DC / 5mA, fest
Ausgang / Spannung prop.	0 bis 10 V / max. 10 mA
Ausgang / Strom prop.	0 bis 20 mA
Ausgang / Strom Bürde	max. 500 Ohm
Anzeige	LED grün
Abmessungen B x H x T	35 x 69,3 x 60 mm
Gewicht	78 g
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis +55 °C
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
Schutzart Gehäuse / Klemmen	IP40 / IP20

A| Safety instructions

! DANGER

Danger means that non-observance may cause risk of life, grievous bodily harm or heavy material damage.

! WARNING

! Follow the applicable country-specific safety at work rules, the regulations for the prevention of accidents and safety regulations when mounting, bringing into service and using the device and observe the following:

- Technicians and/or installers are informed that they have to electrically discharge themselves as prescribed before installation or maintenance of the devices.
- Only qualified personnel is allowed to do mounting, maintenance and installation work on the devices.
- Qualified personnel in the sense of these instructions are persons who are well versed in the use and installation of such devices and who possess the necessary qualification for their job.

B| Description

The potential divider is used for dividing analog signals in a range from 0 to 10 V DC or 0 to 20 mA. The input and output signals and the supply are mutually isolated. An input signal (0 to 10 V DC or 0 to 20 mA) can be applied optionally to the potential divider. Independently of the type of signal on the input, a voltage of 0 to 10 V DC or a current of 0 to 20 mA can be measured on the output proportionally to the input signal. In addition, a manual emergency operation level with checkback is integrated. A fix 10 V DC signal can be scanned for anti-frost or similar equipment. An external signal (0 to 10 V DC) can be applied to the LED control input Y. Without external signal, the proportional output signal can be indicated by means of the integrated LED by connecting a bridge between Ua and Y. If a voltage signal is used on input and output, user PT-C12. If a current signal is used on input and output, user PTi-C12.

C| Technical Data

Operating voltage	24 V AC/DC
Test voltage / separation	1000 V DC
Input / voltage	0 to 10 V DC
Input / current	0 to 20 mA DC
Output / fix voltage	10 V DC / 5mA, fix
Output / proportional voltage	0 to 10 V / max. 10 mA
Output / proportional current	0 to 20 mA
Output / current load	max. 500 Ohm
Display	green LED
Dimensions (W x H x D)	35 x 69.3 x 60 mm
Weight	78 g
Operating temperature range	0 °C to +55 °C
Storage temperature range	-20 °C to +70 °C
Ingress protection for housing / terminal block	IP40 / IP20

A| Avis de sécurité

! DANGER

Danger signifie que de la non observation des consignes peut entraîner un risque mortel ou des dommages matériels importants.

! AVERTISSEMENT

! Pour le montage, la mise en service et l'utilisation de l'appareil il faut respecter les règlements en vigueur selon le pays concernant la protection au travail, la prévention des accidents et la sécurité et de respecter aussi les avis suivants :

- Des travailleur qualifiés ou installateurs sont avertis qu'il est nécessaire de se décharger correctement de l'électricité avant d'installer ou d'entretenir l'appareil.
- Seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer le montage et l'installation, voir paragraphe personnel qualifié.
- Du personnel qualifié au sens de ces instructions sont des personnes qui sont familiers avec les appareils décrits et dont le qualifications professionnelles sont en rapport avec leur travail.

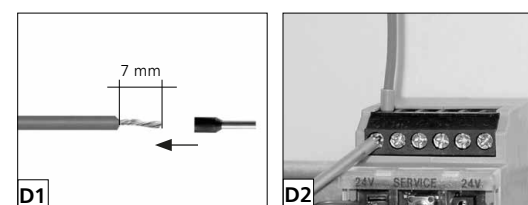
B| Description

Le séparateur de potentiel sert à séparer des signaux analogiques sur une plage de 0 à 10 V CC ou de 0 à 20 mA. Les signaux d'entrée et/ou de sortie ainsi que l'alimentation sont mutuellement isolés galvaniquement. Sur les séparateur de potentiel, il est possible de raccorder au choix un signal d'entrée de 0 à 10 V CC ou de 0 à 20 mA. Indépendamment du type de signal sur l'entrée, il est possible de prélever sur la sortie une tension de 0 à 10 V CC ou un courant de 0 à 20 mA proportionnellement au signal d'entrée. De plus, un niveau de commande manuelle de secours avec message en retour est intégré. Un signal fixe de 10 V CC peut être prélevé pour la protection antigel ou dispositifs similaires. Un signal externe de 0 à 10 V CC peut être activé sur l'entrée de contrôle DEL Y. Sans signale externe, un pont entre Ua et Y permet d'afficher le signal de sortie proportionnel via la DEL intégrée. Si le type de signal Tension est utilisé sur l'entrée et la sortie, il convient de mettre le modèle PT-C12 en œuvre. Si le type de signal Courant est utilisé sur l'entrée et la sortie, il convient d'opter pour le modèle PTi-C12.

C| Données techniques

Tension de service	24 V CA/CC
Tension d'essai / séparation	1000 V CC
Entrée / tension	de 0 à 10 V CC
Entrée / courant	de 0 à 20 mA CC
Sortie / tension fixe	10 V CC / 5mA, fixe
Sortie / tension prop.	de 0 à 10 V / 10 mA maxi.
Sortie / courant prop.	de 0 à 20 mA
Sortie / courant résistance	500 ohms maxi.
Affichage	DEL verte
Dimensions L x H x P	35 x 69,3 x 60 mm
Poids	78 g
Plage des températures des service	de 0 °C à +55 °C
Plage des températures de stockage	de -20 °C à +70 °C
Indice de protection boîtier / bornes	IP40 / IP20

D|



de DEUTSCH

D| Vorbereitung und Anschluss

D1 Kabelvorbereitung
Adern 7 mm abisolieren.
Litzenleiter mit passender Aderendhülse versehen.

⚠ GEFAHR

⚡ Lebensgefahr durch Stromschlag!
Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten.

D2 Anschluss
Für Anschluss siehe Seite 1, C1| Anschlussbild und C2| Prinzipbild.
Adern in die entsprechende Klemmenöffnung einführen und mit Schraubendreher fixieren.

E| Montage & Demontage

- Zum Einbau in Elektroverteiler oder Kleingehäuse
- E1 Das Gerät kann auf eine Tragschiene TH35 nach IEC 60715 aufgerastet werden.
- E2 Zur Demontage Entriegelungshebel mit einem Schraubendreher ① lösen und Gerät nach vorne abheben ②.
- Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen und Warten muss sichergestellt sein.

F | Anzeige- und Bedienelemente

- 1 Schalter zur Auswahl von Hand- oder Automatikbetrieb
- 2 Potentiometer
Über das Potentiometer können im Handbetrieb 0 - 10 V bzw. 0 - 20 mA ausgangsseitig eingestellt werden.

i HINWEIS

Zusätzliche Informationen und Dokumentationen stehen zum Download unter www.metz-connect.com bereit.



en ENGLISH

D| Preparation and Connection

D1 Cable preparation
Strip wires by 7 mm.
Put on appropriate wire end sleeves to stranded wires.

⚠ DANGER

⚡ Risk of death by electric shock!
Switch off all electrical power supply before starting work on energized parts.

D2 device connection
See page 1 C1| connection diagram and C2| principle diagram.
Insert the wires into the respective contacts and fix them with a screw driver.

E| Mounting & dismounting

- Suitable for installation in electrical distribution cabinets or small electrical enclosures.
- E1 The device can be snapped on a rail TH35 according to IEC 60715.
- E2 For dismantling release the unlocking lever with a screwdriver ① and remove the device to the front ②.
- The device has to be accessible for operating, testing, inspection and maintenance.

F | Display and Operating Elements

- 1 Switch to set manual or automatic mode
- 2 Potentiometer
When the device is set for manual mode the potentiometer allows to set the output to 0 to 10 V or 0 to 20 mA.

i NOTE

Additional information and documentations are available as download at www.metz-connect.com



fr FRANÇAIS

D| Préparation et Raccordement

D1 Préparation du câble
Dénuder les fils de 7 mm.
Poser des embouts appropriés sur les fils multibrins.

⚠ DANGER

⚡ Danger de mort par choc électrique !
Avant toute intervention sur des pièces conductrices, mettre des lignes électriques hors tension.

D2 raccordement de l'appareil
Voir page 1, C1| raccordements et C2| schéma de principe.
Insérer les fils dans les contacts respectifs et les fixer avec un tournevis.

E| Montage & démontage

- Se monte aux répartiteurs électriques ou petits boîtiers.
- E1 L'appareil peut être encliqueté sur un rail TH35 selon IEC 60715.
- E2 Pour démonter débloquer le levier de déblocage avec un tournevis ① et retirer l'appareil vers l'avant ②.
- L'accès à l'appareil pour service, contrôle, inspection et entretien doit être assuré.

F | Eléments d'affichage et de commande

- 1 Commutateur pour régler le service manuel ou automatique
- 2 Potentiomètre
Le potentiomètre permet de régler en service manuel 0 à 10 V bzw. 0 à 20 mA à la sortie.

i NOTICE

Des informations et documentations supplémentaires comme la fiche technique sont disponibles pour téléchargement sur www.metz-connect.com

